

**No. 54392\***

---

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and  
Uzbekistan**

**Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Uzbekistan concerning the procedure for the ground transit of cargo from the Islamic Republic of Afghanistan through the territory of the Republic of Uzbekistan in connection with the participation of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in efforts to ensure the security, stabilisation and reconstruction of the Islamic Republic of Afghanistan with mandatory involvement of the state joint-stock railway company "Uzbekiston temir yullari" (with annex). Tashkent, 5 September 2012**

**Entry into force:** *16 May 2013 by notification, in accordance with article 19*

**Authentic texts:** *English and Russian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 28 March 2017*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
et  
Ouzbékistan**

**Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan concernant la procédure pour le transit terrestre de la cargaison provenant de la République islamique d'Afghanistan par le territoire de la République d'Ouzbékistan en relation avec la participation du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord dans les efforts pour assurer la sécurité, la stabilisation et la reconstruction de la République islamique d'Afghanistan avec la participation obligatoire de la société par actions ferroviaire de l'État «Uzbekiston temir yullari» (avec annexe). Tachkent, 5 septembre 2012**

**Entrée en vigueur :** *16 mai 2013 par notification, conformément à l'article 19*

**Textes authentiques :** *anglais et russe*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 28 mars 2017*

\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN CONCERNING THE PROCEDURE FOR THE GROUND TRANSIT OF CARGO FROM THE ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN THROUGH THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN IN CONNECTION WITH THE PARTICIPATION OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND IN EFFORTS TO ENSURE THE SECURITY, STABILISATION AND RECONSTRUCTION OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN WITH MANDATORY INVOLVEMENT OF THE STATE JOINT-STOCK RAILWAY COMPANY “UZBEKISTON TEMIR YULLARI”**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Government of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as the “Parties”),

Striving to establish constructive and mutually beneficial relations in military and other areas of cooperation, including combating terrorism, extremism and transnational threats,

Confirming that such cooperation is based on complete respect for the state sovereignty of each of the Parties, on non-interference in the internal affairs of the other Party as well as on other principles and goals of the United Nations Charter , (“hereinafter referred to as the UN”)

Mindful of Resolution 1386 (2001) of the United Nations Security Council adopted on 20 December 2001 on the basis of Chapter VII of the United Nations Charter as well as all relevant resolutions of the United Nations Security Council that call upon neighbouring states of the Islamic Republic of Afghanistan and other member states of the United Nations to provide to the International Security Assistance Force (ISAF), including the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the “UK”), any such necessary assistance as may be required,

Desiring to establish necessary measures and procedures with a view to organise the transit through the territory of the Republic of Uzbekistan of cargo originating from units of the UK Armed Forces deployed on the territory of the Islamic Republic of Afghanistan,

Have agreed the following:

ARTICLE 1

The following definitions are used for the purposes of this Agreement:

“Transit” – movement of cargo from the Islamic Republic of Afghanistan through the territory of the Republic of Uzbekistan by rail, for which the departure and destination points are outside the Republic of Uzbekistan;

“Competent authorities” - authorities of the Parties entrusted in accordance with the legislation of the Parties, with authority to make decisions on the transit of cargo in accordance with this Agreement;

“Authorisation” – a document granting the right for the transit of cargo;

“Cargo” – supplied items, except for the cargo listed in the Annex to this Agreement, accepted for transport in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan by the Uzbekiston Temir Yullari;

“Supplied items” – fuels and lubricants, emergency rescue and airfield technical equipment, logistics equipment and materials, repair equipment, military uniforms and accessories, foodstuffs, medicines and medical equipment, systems to support the daily activities of armed forces personnel, collective and individual means of protection against weapons of mass destruction, as well as other property not intended for waging combat but intended to support the everyday activities of personnel;

“SMGS” – the Agreement on International Goods Transport by Rail dated 1 November 1951 with amendments;

“Hazardous cargo” – cargo that, because of the cargo’s inherent characteristics and features when in the presence of specific factors, during transportation through the territory of the Republic of Uzbekistan in accordance with its legislation, and during shunting, loading, unloading and storage could cause an explosion, fire, chemical or other type of pollution of the environment, or cause harm to technical means, devices, equipment and expose other rail transport infrastructure or third parties, during which human life and health or the environment may be exposed to danger;

“Emergency card” – a document used during an emergency that regulates the actions of railway company employees as well as rescue teams responding to the consequences of transportation accidents. The form of the document is determined in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan;

“Transport accident” – any event which occurred during transport by rail and involved injury to human life or health or damage to the environment or to the property of physical or legal persons;

“Oversize cargo” – cargo the size of which exceeds loading dimensions indicated in the Technical Conditions for Loading and Securing of Cargo, Rules for the Storage and Securing of Cargo in SMGS railway Cars and Containers, as well as normative legal acts of the Republic of Uzbekistan depending on the form of transport.

#### ARTICLE 2

The provisions of this Agreement apply in respect of the transit through the territory of the Republic of Uzbekistan of cargo being transported from the Islamic Republic of Afghanistan in connection with the participation of the UK in efforts to ensure the security, stabilization and reconstruction of the Islamic Republic of Afghanistan.

#### ARTICLE 3

Within the framework of this Agreement any transit from the Islamic Republic of Afghanistan through the territory of the Republic of Uzbekistan of cargo being transported of military contingents and of arms, ammunition, military stores and equipment specified in the Annex to this Agreement shall not be permitted.

#### ARTICLE 4

The Parties intend to effect the transit of cargo within the framework of this Agreement on the basis of commercial agreements (contracts) concluded between the forwarding agencies (companies) on behalf of the UK and the Uzbekiston Temir Yullari as follows:

- a. The transit through the territory of the Republic of Uzbekistan of cargo entering from the territory of the Islamic Republic of Afghanistan (via the “Galaba” border railway station) bound for the Republic of Kazakhstan (via the “Karakalpakstan” border railway station) shall be effected by the rail transport of the Uzbekiston Temir Yullari.
- b. Loading for the transit through the territory of the Republic of Uzbekistan of cargo being transported from the Islamic Republic of Afghanistan shall be organised by the forwarding agencies (companies) authorised by the UK, on the territory of the Islamic Republic of Afghanistan.
- c. The transportation documents shall be processed in the territory of the Republic of Uzbekistan. In this connection, loading and unloading while the cargo is inspected during processing shall be done by